



2-4



10+



45хв.

Маленька ФАКТОРІЯ

Шун та Ая Тагучі Сабріна Мірамон

ПРАВИЛА

Долина, куди ви прибули з декількома монетами в кишені, настільки багата ресурсами, що ви й гадки не маєте, з чого почати! Вам вирішувати – випікати хліб із зерна чи згодувати його худобі. А навпроти пшеничного поля ви вже бачите свій майбутній млин, що тихо-мирно лопоче з вітром. Тож вибір за вами – виробляти ресурси чи торгувати ними, зводити будівлі чи блокувати суперників... і заробляти при цьому бали впливу!

КОМПОНЕНТИ

44 карти ресурсів



x5 x3 x3 x3 x2

16 карт ресурсів I рівня
(5 деревини, 3 пшениці, 3 глини,
3 камені, 2 бавовни)

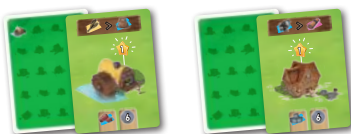


**19 карт
ресурсів II рівня**



**9 карт
ресурсів III рівня**

30 карт будівель



5 карт стартових 25 карт спеціальних
будівель будівель

12 жетонів впливу



4 тайли стартових монет



ОГЛЯД І МЕТА ГРИ

У грі «Маленька факторія» ваша мета – стати найкращим торговцем! Маючи спочатку лише декілька монет, виробляйте ресурси або торгуйте ними для отримання більш цінних. Зводьте будівлі, щоб легше

виробляти нові ресурси, та здобуйте бали впливу як винагороду за свою наполегливу працю. Дійте винахідливо, щоб отримати найбільшу кількість балів впливу і перемогти.



КОМПОНЕНТИ ГРИ

Карти ресурсів

Існують 3 типи карт ресурсів:

- карти ресурсів I рівня;
- карти ресурсів II рівня;
- карти ресурсів III рівня.

Щоб отримати карти ресурсів II і III рівнів, вам знадобляться ресурси попереднього рівня(-ів). **Вартість кожної карти в монетах і ресурсах**, а також **кількість копій** кожної карти, що залежить від кількості гравців, зазначені в нижній частині карти.

Символ ресурсу та його вартість вказані у верхньому лівому куті карти.



Ресурс II рівня



Ресурс III рівня



Карти будівель

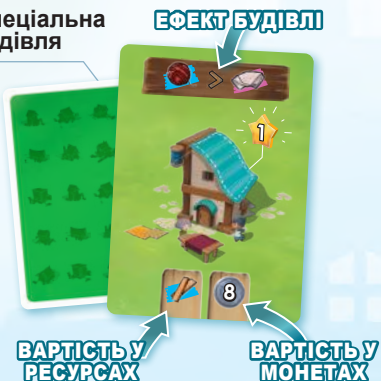
Існують 2 типи карт будівель: стартові будівлі та спеціальні будівлі. Карти стартових будівель позначені на звороті символом у верхньому лівому куті й призначені для того, щоб гравці на початку кожної гри перебували в рівних умовах. Карти спеціальних будівель не мають позначок на звороті та надають гравцям різноманітні можливості під час кожної гри.

Вартість у ресурсах і монетах зазначена внизу кожної карти. Кількість балів впливу, які дає будівля, вказана над малюнком у центрі кожної карти. Ефект будівлі зображено у верхній частині карти на темній дерев'яній дошці.

Стартова будівля



Спеціальна будівля



Тайли стартових монет

Тайли стартових монет використовуються лише на початку гри й допомагають швидко отримати необхідні ресурси. Щойно гроші будуть витрачені, поверніть тайли у коробку. Вартість тайла зазначена у верхньому лівому куті.



Жетони впливу

Ці жетони показують, скільки балів впливу ви заробили під час гри, окрім тих, що вказані на ваших картах будівель. Кожен такий жетон надає 1 бал впливу. Вони підтверджують те, наскільки успішно є ваша факторія!



ПІДГОТОВКА ДО ГРИ

- 1 Розсортуйте карти на різні колоди відповідно до звороту.
- 2 Покладіть у центрі столу горілиць стоси карт кожного типу ресурсів I рівня в один ряд. Кількість карт у кожному стосі залежить від кількості гравців (див. таблицю нижче). Поверніть незадіяні карти в коробку.
- 4 Повторіть це із 9 картами ресурсів III рівня і розмістіть їх над картами ресурсів II рівня.
- 5 Перетасуйте карти стартових будівель та відкрийте на 1 карту більше, ніж кількість гравців. Розташуйте їх у ряд над картами ресурсів III рівня. Покладіть невикористані карти у коробку.

Кількість гравців	Кількість карт ресурсів I рівня				
					
	5	3	3	3	2
	4	3	3	2	1
	3	2	2	2	1

- 3 Перетасуйте 19 карт ресурсів II рівня, сформуєте з них колоду та розмістіть її долілиць над рядом карт ресурсів I рівня. Відкрийте першу карту з колоди і покладіть її поруч горілиць, далі продовжуйте відкривати карти й розташовувати їх у ряд. Якщо карта ресурсу, яку ви щойно відкрили, вже є в ряду, покладіть її на відкриту раніше карту з цим же ресурсом. Таким чином ви формуєте стоси з карт ресурсів горілиць. Відкривайте карти з колоди доти, доки не сформується 5 стосів карт із різними типами ресурсів.

ПРИКЛАД

У грі втррьох відкрийте 4 карти стартових будівель.



- 6** Перетасуйте 25 карт спеціальних будівель, сформуйте з них колоду та покладіть її допілиць над колодою карт ресурсів III рівня. Відкривайте карти доти, доки в ряду не опиниться 5 карт будівель.

ПРИКЛАД

У грі для 4 гравців відкритими є 5 карт будівель (усі карти стартових будівель), тому вам не потрібно додатково відкривати карти спеціальних будівель.

- 7** Складіть усі 12 жетонів впливу поруч із картами ресурсів I рівня.

- 8** Довільно оберіть першого гравця. Він бере тайл стартових монет із зображенням 3 монет. Гравець ліворуч бере тайл із 4 монетами, так триває, доки всі гравці не отримають тайли, кількість монет на яких на 1 більша за кількість монет на тайлі гравця праворуч.



ХІД ГРИ

Гра триває **декілька раундів** і завершується, коли один із гравців здобуває **10 чи більше балів впливу АБО закінчуються вільні жетони впливу**.

Гравці ходять по черзі, починаючи з першого гравця і далі за годинниковою стрілкою.

СТРУКТУРА ХОДУ

Хід гравця складається з декількох фаз:

- Початок ходу: активація будівель.
- Дія гравця.
- Кінець ходу: активація будівель.
- Розкриття нових карт.



Початок ходу: активація будівель

Упродовж цієї фази ви **можете** активувати деякі або всі свої будівлі в будь-якому порядку. **Кожну будівлю можна активувати лише один раз упродовж ходу**. Також ви можете активувати будівлю одразу після її зведення.

Якщо ви не можете або не бажаєте активувати свої будівлі, переходьте до фази «Дія гравця».



Активация будівель

Активация будівель дає змогу застосувати ефект карти, який зображено на темній дерев'яній дошці у верхній частині карти. Ці ефекти дають вам бали впливу або дозволяють виконати дію «Виробництво» не під час фази дії гравця.



ДОСТУПНІ КАРТИ

*Кarti вважаються доступними, якщо розташовані **горілиць у центрі столу й не перебувають у колоді скиду**.*

Ви не можете отримати ресурс із карти у колоді скиду чи взяти її собі в руку.

Вам необхідно дочекатися, коли колода скиду буде перетасована й карта знову опиниться горілиць у центрі столу.

СКИДАННЯ

Коли ви скидаєте карту ресурсу I рівня, просто покладіть її горілиць у центрі столу. Ця карта знову доступна.

Коли ви скидаєте карту ресурсів II або III рівня, покладіть її до колоди скиду поруч із відповідним стосом. Скинута карта залишається недоступною доти, доки вона знову не опиниться горілиць у центрі столу.

Коли ви скидаєте тайл стартових монет, просто покладіть його в коробку.

А Щоразу, коли ви бачите зображений ресурс на кольоровому фоні ліворуч від дерев'яного вказівника, це означає, що ви повинні **скинути** карту відповідного ресурсу зі своєї руки. Щоб активувати деякі будівлі, вам необхідно буде скинути певні ресурси.

Б Символ скісної ризи означає, що ви маєте **обрати** один із варіантів, зображених по обидва боки скісної ризи. Вам потрібно оплатити щось одне на вибір. Якщо цей символ відсутній на карті, то ви повинні віддати всі зображені на ній ресурси.

В Якщо ресурс зображений на **тлі карти**, це означає, що ви повинні зі своєї руки **показати** карту з відповідним ресурсом іншим гравцям. Скидати цю карту не потрібно.

Г Щоразу, коли ви бачите **дерев'яний вказівник**, це означає, що для отримання того, що вказано праворуч від нього, ви повинні заплатити те, що зображено ліворуч. Якщо ви не можете сплатити повну вартість, то нічого не отримуєте.

Г Праворуч від дерев'яного вказівника зображено ресурс, який ви отримуєте: **візьміть карту цього ресурсу, якщо вона доступна**. Так само ви можете здобути бали впливу завдяки деяким будівлям. Після отримання жетона впливу розмістіть його над картою відповідної будівлі. Це єдиний спосіб одержати жетони впливу.



ПРИКЛАД



Ви вирішили активувати карту «Ставок», адже маєте карту «Вудка». Ви показуєте її іншим гравцям і повертаєте в руку. Після цього отримуєте доступну карту «Риба» з центру столу.



Ви активуєте карту «Рибалка» та скидаєте з руки карту «Риба». Після цього ви отримуєте жетон впливу з центру столу й розташовуєте його над картою будівлі, щоб зробити її ціннішою.



Дія гравця

Упродовж цієї фази ви повинні виконати **одну** з двох дій:

- **Виробництво.** Ця дія дозволяє отримати **1 карту ресурсу або взяти карту будівлі** з центру столу, сплативши її вартість у ресурсах.

АБО

- **Торгівля.** Ця дія дозволяє отримати **1 або більше карт ресурсів та/або карту будівлі** з центру столу, сплативши її вартість у монетах.

Виробництво

Щоб "виробити" карту, виконайте такі дії:

- **Оберіть 1 доступну карту ресурсу або карту будівлі** з центру столу.
- **Сплатіть вартість у ресурсах**, зазначену в нижній частині карти, скинувши або показавши необхідну для цього карту(-и) (див. с. 9).
- **Візьміть карту.** Якщо це карта ресурсу, додайте її в руку. Якщо це карта будівлі, то одразу покладіть її горілиць перед собою. Коли ви зводите будівлю, підраховуйте суму балів впливу, але не беріть жодних жетонів. Ви отримуєте жетони впливу тільки завдяки деяким ефектам від карт будівель.

Ви не можете мати понад 7 карт ресурсів у своїй руці одночасно, навіть тимчасово.



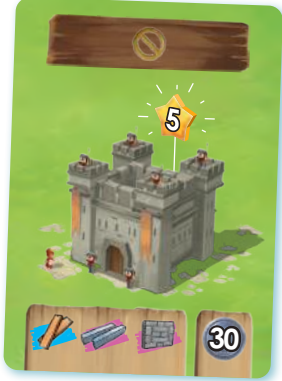
Кarti ресурсів I рівня і повільне виробництво

Кarti ресурсів I рівня є особливими. Ви завжди можете безкоштовно виробити карту ресурсу I рівня, якщо це єдина карта, яку ви виробляєте у свій хід.



ВАРТІСТЬ У РЕСУРСАХ

Вартість у ресурсах, яку ви повинні сплатити для вироблення карти ресурсу чи карти будівлі, зазначена внизу цих карт.



- ▶ Вартість карти в ресурсах зазначена на одній або декількох світлих дерев'яних дошках. Якщо зображена тільки одна дошка, ви повинні оплатити все, що зображено на ній, щоб узяти карту. Якщо зображено декілька дошок, то гравець сам обирає, з якої дошки оплатити всі ресурси, щоб узяти карту.



Важливо! Монети не є ресурсами, тому вартість у монетах, зазначена внизу карти, може бути сплачена тільки під час дії «Торгівля», але не під час дії «Виробництво».



- ▶ Якщо ресурс зображено на кольоровому фоні (див. малюнок), ви повинні скинути з руки карту цього ресурсу.



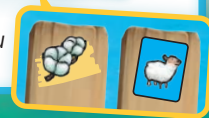
- ▶ Якщо ресурс зображено на карті (див. малюнок), ви повинні лише показати відповідну карту зі своєї руки іншим гравцям.

Виробництво

ПРИКЛАД



Ви хочете виробляти пряжу. Тож повинні обрати між скиданням карти «Бавовна» та показуванням із руки іншим гравцям карти «Вівця».



Торгівля

Щоб отримати доступну вам карту, виконайте такі дії:

- **Скиньте 1 або декілька карт зі своєї руки.** Підрахуйте кількість монет, зображених у верхній лівій частині карт, щоб дізнатися, скільки саме монет ви можете витратити.
- **Візьміть 1 або декілька доступних карт** із центру столу. Сумарна кількість монет на цих картах не може перевищувати наявну у вас суму монет. Залишок монет не повертається.



Під час виконання дії «Торгівля» на одній зі сторін угоди має бути лише 1 карта.

Тобто, скинувши 1 карту, ви можете взяти декілька доступних карт. Однак, скинувши декілька карт, ви можете отримати тільки 1 доступну карту.

Якщо ви отримуєте карти ресурсів, візьміть їх у руку. Якщо ви отримуєте карти будівель, покладіть їх горілиць перед собою.

У свій перший хід ви можете виконати тільки дію «Торгівля».

Ви можете скинути свій тайл стартових монет, щоб отримати 1 або декілька карт. Якщо ви скидаєте тайл стартових монет, покладіть його в коробку.

Ви не можете мати понад 7 карт ресурсів у своїй руці одночасно, навіть тимчасово.

Торгівля

ПРИКЛАД



Ви скидаєте карти «Пряжа» та «Хліб», щоб отримати 14 монет. Натомість вирішуєте взяти карту «Магазин сиру» вартістю 12 монет. Ви не можете витратити 2 монети, що залишилися, адже, скинувши декілька карт за монети, одержуєте лише 1 нову карту.

Виконавши дію «Виробництво» або «Торгівля», переходьте до **наступної фази**.



Кінець ходу: активація будівель

Упродовж цієї фази ви можете в будь-якій послідовності активувати декілька або всі будівлі, які ще не були активовані у ваш хід.

Кожна будівля може бути активована лише один раз упродовж ходу. Будівля, яка вже була активована у ваш хід, не може бути повторно активована. Ви можете активувати будівлю, яку щойно побудували. Якщо ви не можете або не хочете активувати свої будівлі, переходьте до виконання **наступної фази.**



Існує карта спеціальної будівлі, яка дозволяє виконати дію «Торгівля».



Скиньте 1 карту ресурсу III рівня зі своєї руки, щоб отримати 1 або більше карт ресурсів. Важливо, щоб загальна вартість у монетах одержаних карт ресурсів не перевищувала вартість у монетах карти, яку ви скинули.



Розкриття нових карт

Упродовж цієї фази відкрийте таку кількість карт, щоб сформувався ряд із 5 **різних** ресурсів II рівня. **Якщо ви відкрили карту ресурсу, яка вже є в ряду,** покладіть її горілиць на іншу карту цього ресурсу, утворивши стос із карт одного типу. Якщо колода порожня і вам необхідно відкрити нові карти, перетасуйте відповідну колоду скиду, щоб утворити нову. Після цього продовжуйте відкривати нові карти.

Повторіть це для карт ресурсів III рівня і карт будівель. Оскільки всі карти ресурсів цього рівня і карти будівель різні, вам потрібно відкрити 5 карт і розмістити їх у ряд.

Після цього хід переходить до гравця ліворуч.



ЗАВЕРШЕННЯ ГРИ

Гра завершується, щойно досягнуто однієї з умов для перемоги:

➤ **Не залишилося доступних жетонів впливу.**

У такому разі підрахуйте всі бали впливу, що зображені на ваших картах будівель, а також на жетонах впливу. **Перемагає гравець із найбільшою кількістю балів впливу.** Якщо декілька гравців здобувають однакову кількість балів, оголошується нічия.

➤ **Гравець здобуває 10 або більше балів впливу** (враховуючи бали, зображені на картах будівель і жетонах впливу).

У такому разі перемагає той, хто першим здобув 10 та більше балів впливу у грі.

ТВОРЦІ ГРИ

Автори гри: Шун та Ая Тагучі

Дизайн гри: Сабріна Мірамон

Менеджери проєкту: Людовік Папас і Ксав'є Таверне

Редактор: Вільям Ніблінг

Графічний дизайн: Фредерік Дерлон



2020 Studio GG

2021 IELLO, IELLO, LITTLE FACTORY та їхні логотипи є зареєстрованими торговельними марками IELLO.

Усі права застережено.

IELLO – 9 av. Des Erables – Lot 341

54180 Heillecourt, France – www.iello.com

Виготовлено в Китаї, Цзясін, Whatz Games.



Українська локалізація: ТОВ «Ігромаг»

Керівниця проєкту: Аліса Соляниченко

Перекладач з англійської: Данило Рега

Редакторка: Аліна Керімова

Головні редактори: Оксана Квасняк, Віктор Шлехт

Забороняється будь-яке комерційне використання правил або їхніх фрагментів із метою комерційної реалізації без згоди власника авторських прав. © ТОВ «Ігромаг», 2023. Усі права застережено. www.igromag.ua
Версія правил 1.0

ВИРОБНИЧИЙ ЛАНЦЮГ

→ Скиньте карту ресурсу - - - -> Покажіть карту ресурсу

